



Mehr als A - Z: Wörterbücher online

Aus dem großen, sich ständig verändernden Online-Angebot ein-, zwei- und mehrsprachiger Wörterbücher – allgemeinsprachlicher, speziellen sprachlichen Aspekten gewidmeter wie fachsprachlicher – hier eine Übersicht ausgewählter Internetzugänge, die allgemeinsprachliche Übersetzungswörterbücher für mehrere Sprachen bieten.

Verlagsprodukte, die auf gedruckten Editionen beruhen:

■ Langenscheidt Online-Wörterbücher

<http://erf.sbb.spk-berlin.de/han/597544352>

Online-Zugriff, auch extern, für registrierte Benutzer der SBB auf folgende Angebote:

- *allgemeinsprachliche Wörterbücher:*

Deutsch - Englisch/Französisch/Spanisch/Italienisch/Russisch/Polnisch/Latein

Englisch - Chinesisch

- *zweisprachige Fachwörterbücher* Deutsch - Englisch,
Technikwörterbücher Deutsch - Französisch/Italienisch

- *Duden-Wörterbücher (einsprachig deutsch)*

■ PONS Online-Wörterbuch

<http://de.pons.com>

<http://www.pons.de>

frei im Web

- *zweisprachige Wörterbücher der Sprachen:*

Deutsch - Arabisch/Chinesisch/Englisch/Französisch/Griechisch/Italienisch/Latein/Niederländisch/
Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Slowenisch/Spanisch/Türkisch //
Dänisch/Norwegisch/Schwedisch/Tschechisch/Ungarisch // Elbisch

und z.T. Kombinationen der anderen Sprachen untereinander

- *deutsche Rechtschreibung und Fremdwörter*

- *Deutsch als Fremdsprache*

■ Collins Online dictionaries

<http://woerterbuch.reverso.net/> (Deutsch)

alternativ Sprachportale in Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch

frei im Web

- *zweisprachige Collins-Wörterbücher:*

Englisch - Arabisch/Chinesisch/Deutsch/Französisch/Hebräisch/Italienisch/Niederländisch/
Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Spanisch

Französisch - Arabisch/Chinesisch/Deutsch/Englisch/Hebräisch/Italienisch/Japanisch/
Koreanisch/Niederländisch/Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Spanisch

Deutsch - Englisch/Französisch/Italienisch/Polnisch/Portugiesisch/Spanisch

Spanisch - Arabisch/Deutsch/Englisch/Französisch/Hebräisch/Italienisch/Japanisch/Polnisch/
Portugiesisch/Russisch

Italienisch - Arabisch/Chinesisch/Deutsch/Englisch/Französisch/Hebräisch/Japanisch/
Koreanisch/Niederländisch/Polnisch/Portugiesisch/Russisch/Spanisch

Russisch - Englisch/Französisch/Hebräisch/Italienisch/Spanisch

- *einsprachige Wörterbücher:* deutsch, englisch, französisch, spanisch



Reine Online-Angebote:

alle zugänglich frei im Web

■ LEO / Wörterbuchangebote

<http://dict.leo.org/>

zweisprachige Wörterbücher:

Deutsch - Englisch/Französisch/Spanisch/Italienisch/Chinesisch/Russisch/Portugiesisch/Polnisch

■ bab.la Sprachportal

<http://de.bab.la/woerterbuch/>

interaktive zweisprachige Wörterbücher für 27 Sprachen mit Englisch:

Englisch - Spanisch/Deutsch // Arabisch/Chinesisch/Dänisch/Finnisch/Französisch/Griechisch/
Hindi/Ungarisch/Indonesisch/Italienisch/Japanisch/Koreanisch/Niederländisch/
Norwegisch/ Polnisch/Portugiesisch/Rumänisch/Russisch/Schwedisch/Swahili/Thai/
Vietnamesisch/Tschechisch/Türkisch // Esperanto

zweisprachige Wörterbücher Deutsch - Englisch // Chinesisch/Dänisch/Französisch/Italienisch/
Niederländisch/Polnisch/Portugiesisch/Russisch/
Schwedisch/Spanisch/Türkisch

zweisprachige Wörterbücher Spanisch - Deutsch/Englisch/Französisch/Italienisch/Portugiesisch
sonstige zweisprachige Wörterbücher: Italienisch - Französisch/Rumänisch
Polnisch - Russisch

■ Logos Dictionary (Multilingual E-Translation Portal)

<http://www.logosdictionary.org>

*Wörterbuch mit mehr als 7,5 Millionen Einträgen aus über 200 Sprachen,
erstellt und laufend aktualisiert von professionellen Übersetzern*

Quell- und Zielsprache beliebig kombinierbar

- zweisprachige Wörterbücher (auch Version für tragbare Geräte):

Englisch - Deutsch - Spanisch - Französisch - Italienisch - Portugiesisch

■ WordReference.com

<http://wordreference.com/>

*urheberrechtlich geschütztes Wörterbuch, wird laufend erweitert, auch mit neuen Sprachen, Such-
richtungen werden ergänzt*

zweisprachige Wörterbücher für 17 Sprachen mit Englisch:

Englisch - Spanisch/Französisch/Italienisch/ Deutsch/Niederländisch/Schwedisch/
Russisch/ Portugiesisch/Polnisch/Rumänisch/Tschechisch/Griechisch/Türkisch/
Chinesisch/Japanisch/Koreanisch/Arabisch

zweisprachige Wörterbücher Spanisch - Englisch/Französisch/Portugiesisch/Italienisch/Deutsch
einsprachige Wörterbücher für Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Katalanisch

■ dict.cc

<http://www.dict.cc/>

*interaktive zweisprachige Wörterbücher, erstellt von Community, finanziert v.a. durch Werbung aus
Googles AdSense-Programm (daher hohes Ranking bei Websuche?)*

Desktop-Integration angeboten für verschiedene Betriebssysteme

- Deutsch - Englisch

- Deutsch/Englisch - Albanisch/Bosnisch/Bulgarisch/Dänisch/Esperanto/Finnisch/Französisch/
Griechisch/Isländisch/Italienisch/Kroatisch/Latein/Niederländisch/
Norwegisch/Polnisch/Portugiesisch/Rumänisch/Russisch/Schwedisch/
Serbisch/Slowakisch/Spanisch/Tschechisch/ Türkisch/Ungarisch



■ The Free Dictionary

<http://www.thefreedictionary.com>

- *allgemeinsprachliche Wörterbücher für 15 Sprachen:*

Englisch, Spanisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Arabisch, Chinesisch, Polnisch, Portugiesisch, Niederländisch, Norwegisch, Griechisch, Russisch, Türkisch, Hebräisch
*einsprachige WB-Einträge, mit Übersetzungsäquivalenten in anderen Sprachen
(je nach Eintrag unterschiedlich viele, bis über 40 Sprachen)*

- *mehrere einsprachige Wörterbücher für Englisch, darunter auch für Fachsprachen*
- *Synonymwörterbuch für Spanisch*

■ Wiktionary: das freie Wörterbuch

<http://www.wiktionary.org/>

<http://de.wiktionary.org/> (deutsches Wörterbuch)

*Wikiwörterbücher auf Prinzip unbeschränkter Mitarbeit; gibt es für ca. 170 Sprachen
sind erklärende Wörterbücher, die in Beschreibung auch Übersetzungsäquivalente enthalten
(dabei werden insgesamt über 400 Sprachen berücksichtigt)*

jedes Wiktionary enthält und beschreibt auch Wörter anderer Sprachen

Verlinkungen zwischen Wikiwörterbüchern der verschiedenen Sprachen

Umfassende Linksammlungen / Portale:

■ LEXICOOL: Online dictionaries, translation and language resources

<http://www.lexicool.com>

*Verzeichnis möglichst aller frei zugänglichen zwei- und mehrsprachigen Online-Wörterbücher
und Glossare*

z. Zt. für 70 Sprachen, über 8000 verlinkte Nachweise, darunter viele Fachwörterbücher

■ Alpha Dictionary Language Directory

<http://www.alphadictionary.com>

- *Link-Verzeichnis ausgewählter allgemein- und fachsprachlicher Wörterbücher
in über 300 Sprachen; freie und lizenzpflichtige*

ein-, zwei-, mehrsprachige Wörterbücher, Wörterbuchportale

z. T. mit Annotationen

- *außerdem: Links zu Online-Grammatiken und sprachspezifischen Ressourcen (z.B. Zeitungen)*

Weiterführende Angebote:

Die Staatsbibliothek bietet regelmäßig Schulungen zu bestimmten Fächern, Themen und Datenbanken an. Näheres erfahren Sie unter <http://staatsbibliothek-berlin.de/wissenswerkstatt>.

Beratung bei bibliotheksbezogenen Fragen aller Art erhalten Sie unter
<http://staatsbibliothek-berlin.de/service-und-benutzung/auskunft.html>

Kontakt:

Susanne Henschel

Fachreferentin für Allg. und vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft, sonstige Sprachen

Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

Potsdamer Str. 33

10785 Berlin

susanne.henschel@sbb.spk-berlin.de

<http://staatsbibliothek-berlin.de/sprachen>